

Handbuch

Manual

**AIR-WOLF**



DESINFEKTIONSMITTELSPENDER MIT SENSOR  
DISINFECTANT DISPENSER WITH SENSOR

---

Art. 30-943

Serie Beta

## WICHTIG IMPORTANT



**Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und bewahren Sie sie auf.**

**Read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.**

## INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS

Lieferumfang	3	Scope of delivery	3
Wichtige Sicherheitshinweise	3	Important safety instructions	3
Sicherheitsvorkehrungen	7	Safety precautions	7
Technische Daten	8	Technical specifications	8
Technische Zeichnung	8	Technical drawing	8
Montage	9	Installation	9
Batteriezustandsanzeige (DC)	11	Battery status indication (DC)	11
Bedienungsanleitung (DC)	13	Operation Instructions (DC)	13
Bedienungsanleitung (AC)	12	Operation Instructions (AC)	12
Bohrbild	14	Drilling Pattern	14
Wartung und Pflege	15	Maintenance and care	15
Entsorgung	15	Disposal	15

## LIEFERUMFANG SCOPE OF DELIVERY

- Spendergehäuse
- Kunststoff-Pumpe
- Behälter, 500 ml
- Kontrollbox
- 4 Schrauben
- 4 Dübel
- Sicherheitsschlüssel
- Bedienungsanleitung
- Dispenser housing
- Plastic pump
- Container, 500 ml
- Control box
- 4 screws
- 4 dowels
- Security key
- Instruction manual

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



**Vorsicht – um die Gefahr von Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen von Personen zu vermeiden, beachten Sie bitte Folgende Hinweise:**

- Verwenden Sie dieses Gerät nur auf die vom Hersteller vorgesehene Art und Weise. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die infolge von unsachgemäßem Gebrauch oder Fehlern bei der Installation entstehen.
- Die Geräteinstallation hat entsprechend der in dieser Montageanleitung enthaltenen Anweisungen zu erfolgen. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Fehlfunktionen des Gerätes führen, sowie Sach- und/oder Personenschäden verursachen.
- Es ist darauf zu achten, dass bei den für die Montage notwendigen Arbeiten wie z. B. Bohren oder Schlitzten, keine bestehende Leitung (auch unterputzverdeckte) oder sonstige Einrichtung (elektrische, sanitäre etc.) beschädigt werden.



**Warning - to avoid the risk of fire, electric shock or injury to persons, please observe the following instructions:**

- Use this unit only in the manner intended by the manufacturer. The manufacturer is not responsible for damages caused by misuses or defective installations.
- The instructions contained within the installation manual enclosed must be followed carefully when installing this unit. Failure to accurately follow these instructions may result in the incorrect operation of this unit, damage to property and/or personal injury.
- When cutting and drilling into wall or ceiling, take care not to damage electrical wiring and other hidden utilities.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal geprüft, gewartet, repariert oder entfernt werden. Nur Original-Teile und Ersatzteile verwenden. Wenden Sie niemals Gewalt an. Sollte das Gerät ausfallen oder auf ungewohnte Weise funktionieren, wenden Sie sich an Ihren regionalen Händler oder Vertreter. Vor Reinigung oder Installations- und Wartungsarbeiten von der Stromversorgung trennen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder zuvor eine Anleitung zur sicheren Benutzung des Geräts und dessen Gefahren erhalten haben. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Ohne Beaufsichtigung dürfen Kinder das Gerät weder reinigen noch warten. Montieren Sie das Gerät nur an Stellen, an denen es von Kindern nicht erreicht werden kann.
- Dieses System ist für Desinfektionsmittel geeignet. Es ist nicht für den Einsatz mit hochviskosen, abrasiven oder aggressiven Produkten vorgesehen. Das Gerät ist nicht für die Dosierung von anderen als den genannten Medien geeignet.
- Stellen Sie sicher, dass das verwendete Medium nicht auf den Boden gelangt.
- Dieses Gerät ist nur für die Benutzung in Innenräumen vorgesehen. Bringen Sie das Gerät nicht direkt in Durchgangsbereichen an. Es ist vor Sonne, Hitzeeinwirkung und extremen Temperaturen zu schützen. Verwenden Sie das Gerät nur bei Raumtemperaturen von 15 bis 30 °C.
- Verwenden Sie es nicht in Außenbereichen oder in der Nähe von Wärmequellen. Verwenden Sie das Gerät nie in explosionsgefährdeten Bereichen. Verwenden Sie das Gerät nur in einer staubarmen Umgebung. Nicht an Standorten verwenden, wo Schäden durch Salz auftreten können oder korrosive Stoffe vorkommen.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät nur bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von < 90% (nicht kondensierend) benutzt wird. Platzieren Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz. Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und tauchen Sie das Gerät nicht unter Wasser. Nicht in Umgebungen mit viel Feuchtigkeit in der Luft betreiben, wo die Möglichkeit zur Bildung von Kondenswasser besteht.
- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich mit auslaufsicheren Alkaline-Batterien des selben Herstellers und Typs sowie mit gleichen Ladezustand. Nutzen Sie ausschließlich Batterien mit Größenangabe vom Typ C. Verwenden Sie das Gerät nicht mit wiederaufladbaren Batterien (Akkus). Verwenden Sie den Spender nicht weiter, wenn die Batterien im Gerät ausgelaufen sind. Entnehmen Sie die Batterien vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten aus dem Gerät. Die Batterieklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht. Es enthält keine reparierbaren Teile. Das Gerät hat keine abnehmbaren Teile mit Ausnahme der Kontrollbox, der Pumpe, des Behälters, der Batterieabdeckung und der Batterien.
- Das Gerät ist nicht autoklavierbar und kann nicht in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden. Das Gerät darf nicht mit einem Wasserstrahl oder Hochdruckreiniger gereinigt werden.
- Keine Fremdkörper in dem Gerät oder darüber platzieren. Keine schweren Gegenstände über dem Gerät positionieren.
- Pay attention to that the appliance is only used at a relative air moisture of < 90% (not condensing). Place the appliance in a dry and splash-proof place. Protect the appliance against humidity and do not submerge the appliance in the water. Do not use in locations with a great deal of humidity in the air, where condensation may form on the product.
- Exclusively operate the appliance with leak-proof alkaline batteries of the same manufacturer and type and with the same charging condition. Only use batteries with the indicated size type C. Do not operate the appliance with rechargeable batteries (accumulators). Do not use the dispenser if batteries have leaked in the appliance. Remove the batteries from the appliance prior to cleaning and attendance. The battery supply clamps may not be short-circuited with each other.
- The appliance need not be disassembled, there are no repairable parts. There are no dismountable parts with the exception of the control box pump, receptacle, battery cover, batteries.
- The appliance is not autoclavable and cannot be cleaned in the dishwasher. The apparatus shouldn't be cleaned with water jets or by means of a high-pressure cleaner.
- Foreign objects must not be put neither in or above the unit. Heavy objects must not be put above the unit.

## WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS



Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät ist bei einer autorisierten Entsorgungsstelle für elektrische und elektronische Geräte abzugeben. Indem Sie Müll sammeln und recyceln, helfen Sie Ressourcen zu sparen und stellen eine umweltfreundliche Entsorgung sicher. Alternativ können Altgeräte zur Wiederverwertung bzw. Entsorgung an uns zurückgegeben werden.

### Entsorgung der Batterien

Batterien dürfen nicht mit dem Haushaltsabfall entsorgt werden. Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien abzugeben. Sie können Batterien an privaten oder öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde oder überall, wo Batterien diesen Typs verkauft werden, abgeben.

### Europäische Richtlinien

Dieses Gerät entspricht den folgenden Europäischen Richtlinien: CE, RoHs, EMV.

- Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
- EMV-Richtlinie 2004/108/EG



This appliance has to be disposed at an authorized place for recycling of electrical and electronic appliances. By collecting and recycling waste, you help save natural resources and make sure the product is disposed in an environmental friendly way.

### Battery disposal

Batteries should not be disposed of as household waste. As a consumer, you are statutorily obliged to return used batteries. You can dispose of old batteries at domestic collection points, public collection points in your municipality or at any location where batteries of this type are sold.

### European Directives

This unit complies with the following European Directives: CE, RoHs, EMV.

- Directive 2006/42/EG
- EMC Directive 2004/108/EG

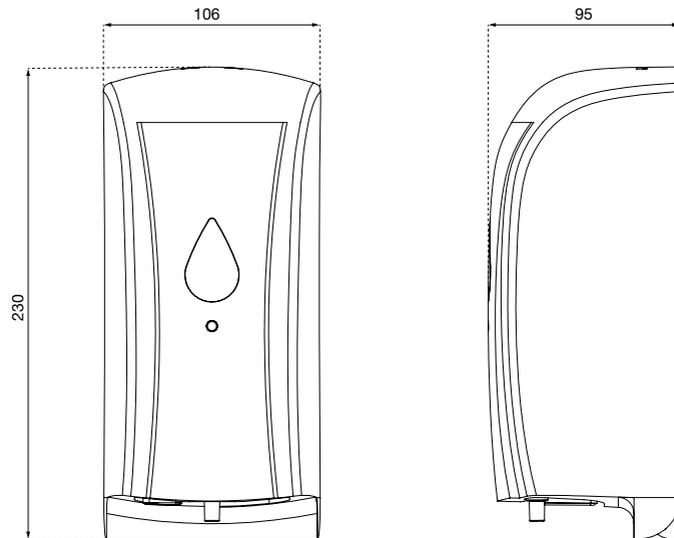
## SICHERHEITSVORKEHRUNGEN SAFETY PRECAUTIONS

1. Stellen Sie sicher, dass kein helles Licht von unten auf den Sensor gestrahlt oder reflektiert wird.
1. Ensure no bright source is aimed or reflected at the sensor from below.
2. Verwenden Sie nur neues Desinfektionsmittel und reinigen Sie den Desinfektionsmittelbehälter vor jedem Nachfüllen. Ablagerungen von altem Desinfektionsmittel kann zu Fehlfunktionen und Störungen führen.
2. Only use a new disinfectant and clean the disinfectant container before each refill. Deposits of old disinfectant can lead to malfunctions and malfunctions.
3. Das Desinfektionsmittel darf nicht verdünnt werden, außer es handelt sich um ein Konzentrat. Beachten Sie den angegebenen Viskositätsfaktor des Desinfektionsmittels.
3. The disinfectant must not be diluted unless it is a concentrate. Observe the specified viscosity factor of the disinfectant.
4. Tauchen Sie den Desinfektionsmittelspender nicht in Wasser. Ebenso darf er nicht unter fließendem Wasser gereinigt werden, da dies zu einem Kurzschluss führen kann.
4. Do not immerse the disinfectant dispenser in water. Likewise, do not clean it under running water, as this can cause a short circuit.
5. Sollte der Spender nicht mehr funktionieren, obwohl Sie die Batterien ausgetauscht haben, führen Sie keine Reparaturarbeiten durch. Wenden Sie sich stattdessen für professionelle Hilfe an Ihren Händler.
5. Should the dispenser be out of order and batteries have been replaced, do not attempt any repair work. Call your dealer for professional assistance.

## TECHNISCHE DATEN TECHNICAL SPECIFICATIONS

<b>Dosierung</b>	0,8-1,1 ml Hub	<b>Dosage</b>	0.8 - 1.1 ml/stroke
<b>Spannung</b>	6 Volt DC	<b>Voltage</b>	6 volt DC
<b>Batterien</b>	4 x 1,5 V AA	<b>Batteries</b>	4 x 1.5 V AA
<b>Abmessungen</b>	230 x 106 x 95 (H x B x T in mm)	<b>Dimensions</b>	230 x 106 x 95 (H x W X D in mm)
<b>Gewicht</b>	0,56 kg	<b>Weight</b>	0.56 kg

## TECHNISCHE ZEICHNUNG TECHNICAL DRAWING



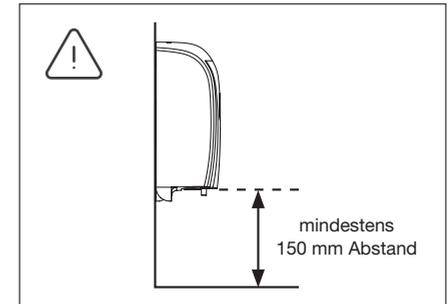
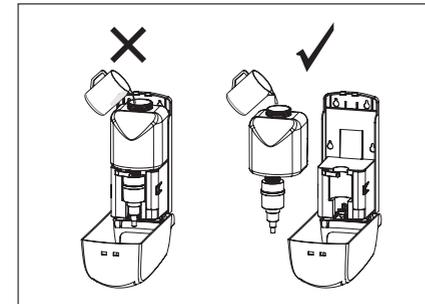
## MONTAGE INSTALLATION

### Wichtig:

Es können drei verschiedene Pumpen im selben Spender eingesetzt werden (nicht im Lieferumfang enthalten). Beim Wechsel zu einer anderen Pumpe ist es besser, einen neuen Innenbehälter für jede Pumpe zu verwenden. Wenn Sie jedoch den gleichen Innenbehälter für die verschiedene Pumpen verwenden wollen, reinigen Sie den Innenbehälter gründlich, um sicherzustellen, dass keine Desinfektionsmittelrückstände im Behälter verbleiben. Ansonsten kann es passieren, dass die Pumpe verstopft.

### Important:

Three different pumps can be used in the same dispenser (not included). When changing to another pump, it is better to use a new inner container for each pump. However, if you want to use the same inner container for the different pumps, clean the inner container thoroughly to ensure that no disinfectant residue remains in the container. Otherwise, the pump may become blocked.



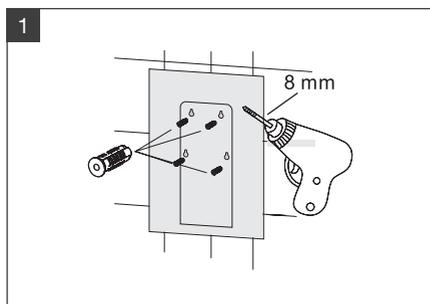
### Achtung!

Nehmen Sie den Innenbehälter vor dem Befüllen heraus, um eine Beschädigung am Spendermechanismus durch verschüttetes Desinfektionsmittel zu vermeiden. Verwenden Sie nur Desinfektionsmittel das für diese Pumpe geeignet ist. **Falsches Desinfektionsmittel kann die Pumpe beschädigen.**

### Attention!

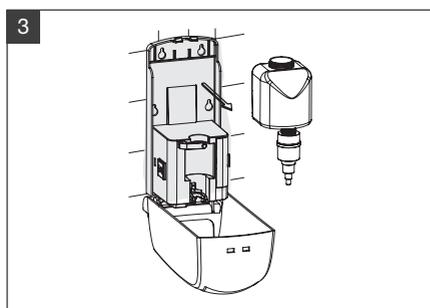
Remove the inner container before filling to avoid damaging the dispenser mechanism by spilled disinfectant. Only use disinfectant that is suitable for this pump. **Incorrect disinfectant can damage the pump.**

## MONTAGE (FLIESEN ODER TROCKENMAUER) INSTALLATION (TILE OR DRY WALL)



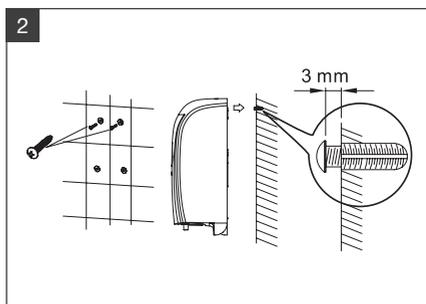
Kleben Sie die Bohrschablone an der entsprechenden Stelle auf die Montagefläche. Bohren Sie an den markierten Stellen vier Löcher mit einem Durchmesser von 8 mm. Setzen Sie vier Kunststoffdübel (im Lieferumfang enthalten) in die gebohrten Löcher ein. Entfernen Sie anschließend die Bohrschablone.

Tape the installation template at the appropriate location on the mounting surface. Drill four holes at marked locations with a diameter of 8 mm. Insert four plastic anchors (supplied) into drilled holes; remove template



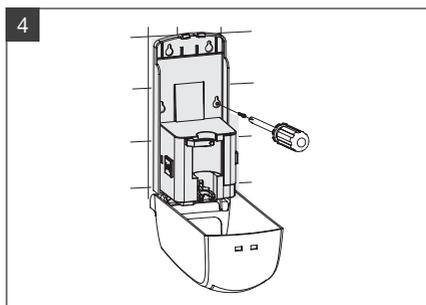
Hängen Sie den Spender an den beiden oberen Schrauben ein. Entsperren Sie, mit Hilfe des Schlüssels, das Gehäuse und öffnen es nach vorne.

Hang the dispenser on the two screws through the keyhole slots at backplate top. Use key to unlock and pull forward the housing cover



Drehen Sie zwei Schrauben (im Lieferumfang enthalten) in die oberen Dübel ein. Drehen Sie die Schrauben nicht komplett in die Wand, sondern lassen einen Abstand von 3 mm, damit Sie den Spender anschließend einhängen können.

Screw two screws (supplied) into the upper plugs. Do not screw the screws completely into the wall, but leave a gap of 3 mm so that you can hang the dispenser afterwards.



Entfernen Sie den Desinfektionsmittelbehälter und befestigen Sie den Spender mit den verbleibenden zwei Schrauben (im Lieferumfang enthalten) durch die beiden unteren Löcher der Rückwand.

Remove the disinfectant container and secure the dispenser with the remaining two screws (supplied) through the two lower holes in the rear panel.

## MONTAGE (KLEBEN AUF SPIEGELOBERFLÄCHE) INSTALLATION (GLUING ON MIRROR SURFACE)

- Reinigen Sie die den Bereich der Montagefläche mit Isopropylalkohol.
- Markieren Sie die Umrisse des Spenders mit Klebeband auf dem Spiegel.
- Entfernen Sie das Papier der selbstklebenden Pads auf der Spenderrückplatte.
- Platzieren Sie den Spender und Drücken Sie ihn mit gleichmäßigem Druck 1 Minute lang gegen den Spiegel.
- Lassen Sie den Kleber 10 Stunden lang trocknen, bevor Sie den Spender mit Seife befüllen.
- Clean mounting surface in area to be installed with isopropyl alcohol.
- Mark outline of dispenser on mirror with masking tape.
- Remove the paper liners from self-adhesive pads on the dispenser backplate.
- Place unit on mounting surface with even steady pressure and hold for 1 minute.
- Let tape cure for 10 hours prior to filling dispenser with soap for use.

## BATTERIEZUSTANDSANZEIGE (DC) BATTERY STATUS INDICATION (DC)

**Führen Sie bei geöffnetem Gehäusedeckel und entnommenem Behälter (siehe Anleitung) folgenden Diagnosetest durch:**

1. Drücken und ziehen Sie den Sicherungsriegel (blauer Schaft) an der Unterseite nach oben bis er klickt und hält.
2. Achten Sie darauf, ob die LED blau leuchtet und dann vier Mal blinkt. Dadurch wird der ordnungsgemäße Betriebszustand "Standby" und der Batterieladezustand angezeigt.
3. Wenn die LED weiterhin blau blinkt, ist die Batterie leer und muss ersetzt werden.

**With housing cover open and container removed (see instructions) perform the following diagnostic test:**

1. Press and push up the cover safety interlock switch (blue stem) on bottom to click and hold it.
2. Observe that the LED is lit blue and then flashes four times indicating proper operation „stand by“ condition and battery charge level.
3. If LED continues to flash blue the indication is positive to replace the batteries.

## BEDIENUNGSANLEITUNG (AC) OPERATION INSTRUCTIONS (AC)

1. Öffnen Sie das Gehäuse mit dem im Lieferumfang enthaltenen Sicherheits-schlüssel.
  2. Nehmen Sie den mitgelieferten Mehrweg-Innenbehälter heraus, Reinigen diesen und befüllen ihn mit dem richtigen Desinfektionsmittel (achten Sie darauf, dass die Desinfektionsmittelbehälterabdeckung geschlossen, die Luftauslassöffnung offen und die Düse nicht verstopft ist).
  3. Schließen Sie den Gehäusedeckel.
  4. Achten Sie darauf, dass das blaue LED-Licht viermal blinkt. Dies zeigt an, dass die Umgebung erkannt wurde. Wenn sich kein Gegenstand unter dem Spender befindet, beträgt der voreingestellte Abstand 6 - 10 cm, bis der Spender auslöst.
  5. Den Sensor mit den Händen oder einem Handtuch auslösen, um die Funktion des Desinfektionsmittelspenders zu testen.
1. Open housing with included security key previously retained.
  2. Remove the supplied reusable inner container, clean it and fill it with the correct disinfectant (make sure the disinfectant container cover is closed, the air outlet is open and the nozzle is not blocked).
  3. Close the housing cover.
  4. Observe that the LED light is blue and then flashes four times. This indicates that the environment has been detected. If there is no object under the dispenser, the default sensing distance is 6 - 10 cm.
  5. Trigger the sensor with your hands or a towel to test the function of the disinfectant dispenser.

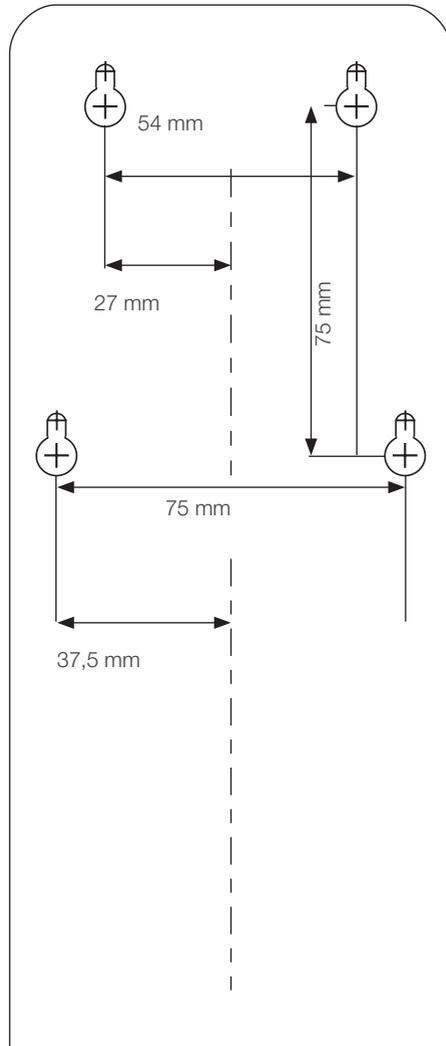
## BEDIENUNGSANLEITUNG (DC) OPERATION INSTRUCTIONS (DC)

1. Öffnen Sie das Gehäuse mit dem im Lieferumfang enthaltenen Sicherheits-schlüssel.
  2. Öffnen Sie die Abdeckung des Batterie-fachs, entfernen Sie die Batterieeinheit, legen Sie vier neue Alkaline AA 1,5 V Batterien mit korrekter Polarität ein (beachten Sie die +/- Angabe), um 6V DC  $\pm$  10% am Stecker zu erhalten.
  3. Setzen Sie die Batterieeinheit wieder ein und schließen Sie die Abdeckung.
  4. Befüllen Sie den mitgelieferten Mehrweg-Innenbehälter mit Desinfektionsmittel (achten Sie darauf, dass die Desinfektionsmittelbehälterabdeckung geschlossen, die Luftauslassöffnung offen und die Düse nicht verstopft ist).
  5. Achten Sie darauf, dass das blaue LED-Licht viermal blinkt. Dies zeigt an, dass die Umgebung erkannt wurde. Wenn sich kein Gegenstand unter dem Spender befindet, beträgt der voreingestellte Abstand 6 - 10 cm, bis der Spender auslöst.
  6. Den Sensor mit den Händen oder einem Handtuch auslösen, um die Funktion des Desinfektionsmittelspenders zu testen.
1. Open housing with included security key previously retained.
  2. Open cover on battery compartment, remove battery box, install four new Alkaline Type AA 1.5V batteries with correct polarity (note the +/- indication) to obtain 6V DC  $\pm$  10% at the plug.
  3. Reinstall battery box and close compartment cover.
  4. Fill the supplied reusable inner container with disinfectant (make sure the disinfectant container cover is closed, the air outlet is open and the nozzle is not blocked).
  5. Observe that the LED light is blue and then flashes four times. This indicates that the environment has been detected. If there is no object under the dispenser, the default sensing distance is 6 - 10 cm.
  6. Trigger the sensor with your hands or a towel to test the function of the disinfectant dispenser.

## BOHRBILD DRILLING PATTERN

Nicht maßstabsgetreue Abbildung der Bohrschablone. Eine Bohrschablone liegt dem Desinfektionsmittel- und Seifenspender bei.

Drilling pattern, not true to scale. Drilling template supplied with disinfectant and soap dispenser.



## WARTUNG UND PFLEGE MAINTENANCE AND CARE

- Desinfektionsmittelspender mit einem leicht angefeuchtetem Tuch reinigen (Wasser).
- Keine chlorhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Keine Reinigungsmittel mit Scheuermittel verwenden.
- Wischdesinfektion mit einem materialverträglichen Desinfektionsmittel.
- Clean disinfectant dispenser with a slightly moistened cloth (water).
- Do not use cleaning agents that contain chlorine.
- Do not use abrasive cleaners.
- Wipe disinfection with a disinfectant that is compatible with the dispenser material.

## ENTSORGUNG DISPOSAL



### Achtung!

Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über zutreffende Entsorgungsvorschriften.



### Attention!

Dispose of the packing material into the corresponding recycling plants. If you definitely stop using the appliance please contact the next recycling center or ask your specialized dealer about the applicable disposal regulations.

AIR-WOLF GmbH  
Waschraum- und Hygienetechnik  
Unterhachinger Strasse 75  
D-81737 München

Telefon +49 (89) 420790-10  
Telefax +49 (89) 420790-70  
air-wolf@air-wolf.de  
www.air-wolf.de

Ein Unternehmen der  
Wolf-Gruppe

**AIR-WOLF**

## WARUM PRODUKTE VON AIR-WOLF

„Es gibt kaum etwas auf dieser Welt, das nicht irgend jemand ein wenig schlechter machen und etwas billiger verkaufen könnte, und die Menschen, die sich nur am Preis orientieren, werden die gerechte Beute solcher Machenschaften.“

Es ist unklug, zu viel zu bezahlen, aber es ist noch schlechter, zu wenig zu bezahlen. Wenn Sie zu viel bezahlen, verlieren Sie etwas Geld, das ist alles. Wenn Sie dagegen zu wenig bezahlen, verlieren Sie manchmal alles, da der Gegenstand die ihm zugedachte Aufgabe nicht erfüllen kann.

Das Gesetz der Wirtschaft verbietet es, für wenig Geld viel Wert zu erhalten. Nehmen Sie das niedrigste Angebot an, müssen Sie für das Risiko, das Sie eingehen, etwas hinzurechnen. Und wenn Sie das tun, haben Sie auch genug Geld, um für etwas Besseres zu bezahlen.“

John Ruskin (1819 – 1900),  
britischer Sozialreformer